

**From:** [Nearman, <Michael@DGS>](mailto:Michael@DGS)  
**To:** ["Loyer, Joe@Energy" <Joe.Loyer@energy.ca.gov>](mailto:Loyer.Joe@Energy)  
**Date:** 11/25/2015 2:58:35 PM  
**Subject:** Part 6 in Spanish and Mandarin

Hi Joe,

Sorry for the delay in response but it's getting crazy busy around here.

I spoke briefly with a rep from ICC yesterday, but he needed more information regarding this persons (groups) request to reproduce the energy code in Spanish and Mandarin.

- What is the end goal in producing these versions of the energy code?
- Is it planned to be sold, if so who profits from the sale?
- How would it be distributed?
- How would the references that are in the code be handled when they are dealing with regulatory authority... it was explained that in some cases translation is difficult at best when making specific references to regulatory provisions and requirements in law, something about restrictions related to reprinting law in foreign languages (A disclaimer for translation from Spanish/Mandarin to English or direct referral back to the English version).
- What are the plans to limit or prohibit 3<sup>d</sup> party use of the document (proprietary issues within the code may be difficult to handle)
- Lastly, I assume that DGS legal would need to be included in this process as the copyright for the state language is held by BSC with ICC as the publisher. Some kind of a documentation will probably be required.

Provide whatever information you can and we can look at next steps.

Thanks and have a great Thanksgiving.

Sincerely,

Michael L. Nearman  
Acting Executive Director  
California Building Standards Commission  
(916) 263-5888



CONFIDENTIALITY NOTICE: This email from the State of California is for the sole use of the intended recipient and may contain confidential and privileged information. Any unauthorized review or use, including disclosure or distribution, is prohibited. If you are not the intended recipient, please contact the sender and destroy all copies of this email.